



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

**PROJEKTLIGJI PËR RATIFIKIMIN E MARRËVESHJES NDËRMJET
QEVERISË SË REPUBLIKËS SË KOSOVËS DHE KËSHILLIT TË
MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË PËR NDIHMË TË
NDËRSJELLË JURIDIKE NË ÇËSHTJET CIVILE DHE TREGTARE**

**DRAFT LAW ON RATIFICATION OF AGREEMENT BETWEEN THE
GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF KOSOVO AND COUNCIL OF
MINISTERS OF THE REPUBLIC OF ALBANIA FOR MUTUAL LEGAL
ASSISTANCE IN CIVIL AND COMMERCIAL MATTERS**

**NACRT ZAKON O RATIFIKACIJI SPORAZUMA IZMEĐU VLADE
REPUBLIKE KOSOVA I SAVETA MINISTARA REPUBLIKE ALBANIJE O
UZAJAMNOJ PRAVNOJ POMOĆI CIVILNIM I TRGOVINSKIM PITANJIMA**

<p>Kuvendi i Republikës së Kosovës;</p> <p>Në bazë të nenit 18 dhe 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Miraton:</p> <p>LIGJ PËR RATIFIKIMIN E MARRËVESHJES NDËRMJET QEVERISË SË REPUBLIKËS SË KOSOVËS DHE KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË PËR NDIHMË TË NDËRSJELLË JURIDIKE NË ÇËSHTJET CIVILE DHE TREGTARE</p> <p>KAPITULLI I- DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</p> <p>Neni 1 Qëllimi</p> <p>Ky ligj ka për qëllim të ratifikojë Marrëveshjen Ndërmjet Qeverisë së Republikës së Kosovës dhe Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë për Ndhimë të Ndërsjellë Juridike në Çështjet</p>	<p>The Assembly of the Republic of Kosovo;</p> <p>Pursuant to Article 18 and 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,</p> <p>Adopts:</p> <p>LAW ON RATIFICATION OF AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF KOSOVO AND COUNCIL OF MINISTERS OF THE REPUBLIC OF ALBANIA FOR MUTUAL LEGAL ASSISTANCE IN CIVIL AND COMMERCIAL MATTERS</p> <p>CHAPTER I- GENERAL PROVISIONS</p> <p>Article 1 Purpose</p> <p>The purpose of this Law is to ratify the Agreement between the Government of the Republic of Kosovo and Council of Ministers of the Republic of Albania for Mutual Legal Assistance in Civil and Commercial Matters, signed by the</p>	<p>Skupština Republike Kosovo;</p> <p>U skladu sa članom 18 i 65 (1) Ustava Republike Kosovo,</p> <p>Usvaja:</p> <p>ZAKON O RATIFIKACIJI SPORAZUMA IZMEĐU VLADE REPUBLIKE KOSOVA I SAVETA MINISTARA REPUBLIKE ALBANIJE O UZAJAMNOJ PRAVNOJ POMOĆI CIVILNIM I TRGOVINSKIM PITANJIMA</p> <p>POGLAVLJE I - OPŠTE ODREDBE</p> <p>Član 1 Svrha</p> <p>Ovaj zakon ima za cilj ratifikaciju Sporazuma između Vlade Republike Kosova i Saveta ministara Republike Albanije o uzajamnoj pravnoj pomoći civilnim i trgovinskim pitanjima, koji su</p>
---	--	---

<p>Civile dhe Tregtare, të nënshkruar nga Ministrat e Drejtësisë të të dy vendeve, më 26 nëntor 2021, në Prishtinë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 2 Fushëveprimi</p> <p>Ky Ligj vlen për të gjitha organet e administratës shtetërore dhe organet gjyqësore në Kosovë që janë përgjegjëse për bashkëpunim juridik ndërkombëtar.</p> <p style="text-align: center;">Neni 3 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky Ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">Glauk Konjufca</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;">Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p>Ministers of Justice of both countries, on 26 November 2021, in Prishtina.</p> <p style="text-align: center;">Article 2 Scope</p> <p>This Law shall apply to all state administration bodies and judicial bodies in Kosovo that are responsible in the field of international legal cooperation.</p> <p style="text-align: center;">Article 3 Entry into force</p> <p>This Law shall enter into force fifteen (15) days after its publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Glauk Konjufca</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;">President of the Assembly of the Republic of Kosovo</p>	<p>potpisali ministri pravde obeju zemlje, 26 novembra 2021, u Prištini.</p> <p style="text-align: center;">Član 2 Delokrug</p> <p>Ovaj zakon se primenjuje na sve organe državne uprave i sudske organe na Kosovu koji su odgovorni za međunarodnu pravnu saradnju.</p> <p style="text-align: center;">Član 3 Stupanje u snagu</p> <p>Ovaj zakon stupa na snagu petnaest (15) dana nakon objavljivanja u Službenom listu Republike Kosova.</p> <p style="text-align: center;">Glauk Konjufca</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;">Predsednik Skupštine Republike Kosova</p>
---	--	--

--	--	--